

Steckverbinder und Verbindungsleitungen für den Potenzialausgleich gemäss DIN 42801

Der zusätzliche Potenzialausgleich hat die Aufgabe, Potentiale verschiedener Metallteile, die gleichzeitig berührbar sind, auszugleichen oder Potenzialunterschiede zu verringern, die im Anwendungsfall zwischen Körper, elektromedizinischen Geräten und fremden leitfähigen Teilen entstehen können.

Durch die speziellen Konturen am MC-Steckverbinder ist der Anschluss gegen zufälliges Lösen in bestimmungsgemässen Gebrauch gesichert, und die Leitung kann ohne Werkzeug abgenommen werden.

Die Kennzeichnung der Anschlussmittel erfolgt mit dem Bildzeichen:



nach IEC 60417-5021 oder in den Farben grün-gelb.

Plug Connectors and Connecting Leads for Potential Equalization in accordance with DIN 42801

The purpose of additional potential equalisation is to equalise potentials between different metal parts that can be touched simultaneously, or to reduce differences of potential which can occur during operation between the bodies of medical electrical devices and conductive parts of other objects.

The MC plug connector is specially shaped so as to prevent chance disconnection when used as intended, while allowing the lead to be removed without the need for tools.

The terminals are marked with symbols:



in accordance with IEC 60417-5021, or in the colours green-yellow.

Connecteurs et cordons pour liaisons équipotentielles selon DIN 42801

La liaison équipotentielle supplémentaire a pour fonction d'équilibrer les potentiels de pièces métalliques pouvant être touchées en même temps ou de réduire les différences de potentiel pouvant apparaître, à l'utilisation, entre les boîtiers d'appareils électro-médicaux et des éléments conducteurs externes.

La géométrie spéciale du connecteur MC garantit la connexion contre un débranchement accidentel lors d'une utilisation dans les règles de l'art et permet de retirer le câble sans outil.

L'identification des moyens de connexion est assurée par le symbole :



prévu par la norme CEI 60417-5021 ou par les couleurs vert/jaune.



Diese Teile sind TÜV-geprüft.



These parts are TÜV tested.



Ces matériels sont testés par le TÜV.

Hinweise auf relevante Normen:

IEC / DIN EN 60601-1:
Medizinisch elektrische Geräte
– *Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit.*

IEC 60364-7-710:
Elektrische Anlagen von Gebäuden
– *Anforderungen an Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art - Medizinisch genutzte Bereiche.*

DIN EN 793 (VDE 0750 Teil 211):
Besondere Anforderungen für die Sicherheit von medizinischen Versorgungseinheiten.

DIN 42801:
Potenzialausgleichsleitungen
– *Anschlussbolzen.*

DIN 42801 Teil 2:
Potenzialausgleichsleitungen
– *Anschlussbuchse.*

Konkordanz-Dokumente:

IEC 60601-1 und folgende korrespondierende Dokumente:
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1, JSA JIS T0601-1, sind harmonisiert.

Eine Einschätzung der Normen kann anhand der MECA Homepage vorgenommen werden unter www.mecassociates.us

Relevant standards:

IEC / DIN EN 60601-1:
Medical electrical equipment
– *General requirements for safety.*

IEC 60364-7-710:
Electrical installations of buildings
– *Requirements for special installations or locations - Medical locations.*

DIN EN 793 (VDE 0750 Part 211):
Particular requirements for safety of medical supply units.

DIN 42801:
Potential equalisation leads
– *Connecting pins.*

DIN 42801 part 2:
Potential equalisation leads
– *Connecting sockets.*

Corresponding documents:

The IEC 60601-1 and following corresponding documents:
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1, JSA JIS T0601-1, are harmonized.

An evaluation of the standards can be found on the MECA homepage under www.mecassociates.us

Normes de référence :

CEI / DIN EN 60601-1 :
Appareils électromédicaux
Partie 1 : Règles générales de sécurité.

CEI 60364-7-710 :
Installations électriques des bâtiments
Partie 7-710 : Règles pour les installations ou emplacements spéciaux – Locaux à usages médicaux.

NF EN 793 (VDE 0750 Partie 211) :
Prescriptions particulières relatives à la sécurité des gaines techniques à usage médical.

DIN 42801 :
Fiches de connexion pour cordons de liaisons équipotentielles

DIN 42801 Partie 2 :
Douilles de connexion pour cordons de liaisons équipotentielles

Documents de concordance :

CEI 60601-1 et les documents correspondantes suivantes :
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1, JSA JIS T0601-1, sont harmonisés.

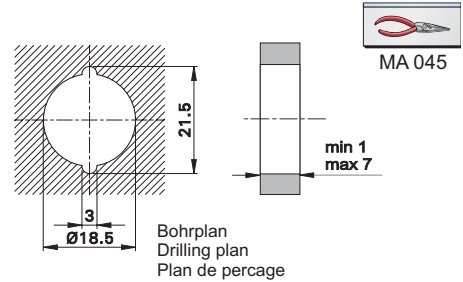
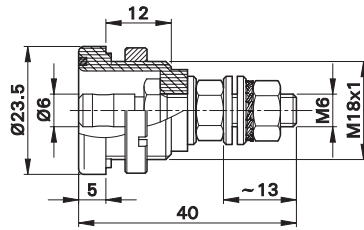
Une évaluation des normes peut être réalisée sous le site internet de MECA : www.mecassociates.us

Steckverbinder für den Potenzialausgleich

Plug Connectors for Potential Equilization

Connecteurs pour liaisons équipotentielles

POAG-ID6



Einbaudose, schwarz mit grün-gelbem Farbring und eingebautem Stecker POAG-S6/25, vernickelt nach DIN, geeignet zum Einbau in Unterputzdosen.

A black coloured panel receptacle with a green-yellow coloured ring and a built-in plug POAG-S6/25, nickel-plated according to DIN standard. Suitable for mounting in flushtype boxes.

Prise isolée noire, encastrable, avec anneau de couleur vert-jaune et broche POAG-S6/25, nickelée (conforme aux normes DIN) incorporée. Adapté au montage dans des boîtiers.

Typ Type Type	Best.-Nr. Order No. N° de Cde	Isolation Insulation Isolation		Farbe Colour Couleur
POAG-ID6	14.0007	POM	Ni	20

Einzelteile
Zubehör

Component parts
Accessories

Pièces détachées
Accessoires

- Montageschlüssel:
SS6, siehe unten
- Mitgelieferte Einzelteile:
Isolierdose:
IS-POAG, Best.-Nr. 14.5007
- Ringmutter, vernickelt:
MUID/M18x1, Best.-Nr. 14.5005
- 2 Muttern, vernickelt:
MU0,8D/M6, Best.-Nr. 08.0502
- 3 U-Scheiben, vernickelt:
U/M6, Best.-Nr. 08.0601
- Fächerscheibe (DIN 6798):
F/M6, Best.-Nr. 08.0704
- Farbring, grün-gelb:
FR6, Best.-Nr. 14.5004-20

- Socket spanner:
SS6, see bottom
- Supplied component parts:
Insulation housing:
IS-POAG, Order No. 14.5007
- Ring nut, nickel-plated:
MUID/M18x1, Order No. 14.5005
- 2 nuts, nickel-plated:
MU0,8D/M6, Order No. 08.0502
- 3 washers, nickel-plated:
U/M6, Order No. 08.0601
- Serrated lock washer (DIN 6798):
F/M6, Order No. 08.0704
- Colour ring, green-yellow:
FR6, Order No. 14.5004-20

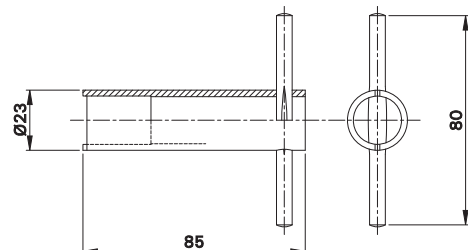
- Clé de montage :
SS6, voir ci-dessous
- Pièces détachées livrées :
Boîtier isolant :
IS-POAG, N° de Cde 14.5007
- Écrou cylindrique, nickelé :
MUID/M18x1, N° de Cde 14.5005
- 2 écrous, nickelés :
MU0,8D/M6, N° de Cde 08.0502
- 3 rondelles, nickelés :
U/M6, N° de Cde 08.0601
- Rondelle éventail (DIN 6798) :
F/M6, N° de Cde 08.0704
- Bague de couleur vert-jaune :
FR6, N° de Cde 14.5004-20

Montageschlüssel

Socket Spanner

Clé de montage

SS6



Typ Type Type	Best.-Nr. Order No. N° de Cde	
SS6	14.5008	